

Giao lưu Văn hóa HỘI AN - NHẬT BẢN

ホイアン 日本祭り

HỘI AN - JAPAN CULTURAL EXCHANGE



Lần thứ

2024

02 - 04.8

Phố cổ Hội An

ホイアン 旧市街

Hội An Ancient Town

- Đơn vị chỉ đạo: UBND tỉnh Quảng Nam
- Đơn vị tổ chức: UBND thành phố Hội An
- Đơn vị phối hợp: Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại Đà Nẵng và các địa phương, tổ chức Nhật Bản

- Directed by the People's Committee of Quảng Nam province
- Organized by the People's Committee of Hội An city
- Coorganized by the Consulate General of Japan in Đà Nẵng, Japanese localities and organizations



TAKARA



YAMAHA
Revs Your Heart



THACO AUTO



TRUNG TÂM VĂN HÓA - THỂ THAO VÀ TRUYỀN THANH - TRUYỀN HÌNH THÀNH PHỐ HỘI AN
THE CENTER FOR CULTURE, SPORTS, RADIO AND TELEVISION, HỘI AN CITY

📍 01 Cao Hồng Lãnh st.

☎ 0235.3861327 / 0935006643 (Mr. Nguyễn Vũ)

🌐 www.HoiAnWorldHeritage.org.vn

✉ ttvhtt@dng.vnn.vn

📱 Visit Hoi An



CHƯƠNG TRÌNH GIAO LƯU VĂN HÓA HỘI AN - NHẬT BẢN LẦN THỨ 20, NĂM 2024

2024年第20回ホイアン日本祭り

PROGRAM OF THE 20TH HỘI AN - JAPAN CULTURAL EXCHANGE, 2024

THỜI GIAN / TIME / 日時	CHƯƠNG TRÌNH / ACTIVITIES / 活動	ĐỊA ĐIỂM / VENUES / 場所
27/07 - 04/08	Triển lãm “Búp bê Nhật Bản Exhibition “Japanese dolls” 日本人形展	06 Nguyễn Thị Minh Khai 06 Nguyễn Thị Minh Khai Str. グエン・ティ・ミン・カイ通り、06号
27/07 - 04/08	Triển lãm “Đối thoại với tranh Ukiyo-E” Exhibition “Dialogue with Ukiyo-E paintings” 展覧会：「浮世絵との対話」	39 Nguyễn Thái Học 39 Nguyễn Thái Học Str. グエン・タイ・ホック通り 39号
CÁC HOẠT ĐỘNG THƯỜNG XUYÊN / REGULAR ACTIVITIES / 毎日行われる活動 (02 - 04/8/2024)		
15:00 - 21:30	Chợ phiên Hội An Hội An farmers market ホイアン市場	Vườn tượng An Hội (đường Nguyễn Phúc Chu) An Hội Sculpture Garden (Nguyễn Phúc Chu Str.) アンホイ像庭園
	Không gian Ẩm thực Việt Nam – Nhật Bản Vietnamese - Japanese culinary space ベトナムと日本の飲食エリア	
	Các gian hàng xúc tiến du lịch, thông tin quảng bá, vật phẩm, phụ kiện, truyện tranh Nhật Bản Booths featuring and promoting tourism information; Japanese items, accessories, manga 観光促進情報と日本の漫画等を紹介	
	Không gian du lịch tỉnh Quảng Nam, Việt Nam và tỉnh Nagasaki, Nhật Bản Tourism Exhibition of Quang Nam Province (Vietnam) and Nagasaki Province (Japan) クアンナム省(ベトナム) - 長崎県(日本)の旅行画像	
18:00 - 21:00	Gian hàng Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại Đà Nẵng: Chủ đề “Thanh âm mùa hạ” - Làm chuông gió Consulate General of Japan in Da Nang: Workshop of making Furin(wind bells) with paper 在ダナン日本国総領事館ブース：紙コップ風鈴づくり	
09:00 - 18:00	Chương trình trải nghiệm “Gốm sứ Hizen - Hoa văn kể chuyện” Experience program “Hizen Ceramics - The Storytelling of Patterns” 体験プログラム：「肥前陶器—紋様の物語」	Bảo tàng Gốm sứ Mậu dịch và Bảo tàng Văn hóa Dân gian Museum of Trade Ceramics and Museum of Folk Culture 貿易陶磁博物館と民俗博物館
08:00 - 20:00	Trưng bày sách, ảnh về hoạt động giao lưu văn hóa Hội An - Nhật Bản” Photos and books exhibition on Hội An – Japan Cultural Exchange ホイアン・日本文化交流に関する本と写真の展示会	Vòng cung Chùa Cầu Japanese Covered Bridge area 日本橋
08:00 - 17:00	Chương trình tham quan “Dấu xưa Nhật Bản” Tour “Japanese old traces” 観光ツアー「中世日本人の遺跡」	Khu phố cổ và các di tích mộ thương nhân Nhật Bản. The Ancient Town and Japanese merchants' tomb ruins ホイアン旧市街と日本人の古いお墓。

CHƯƠNG TRÌNH GIAO LƯU VĂN HÓA HỘI AN - NHẬT BẢN LẦN THỨ 20, NĂM 2024

2024年第20回ホイアン日本祭り

PROGRAM OF THE 20TH HỘI AN - JAPAN CULTURAL EXCHANGE, 2024

02/8/2024

THỜI GIAN / TIME / 日時	CHƯƠNG TRÌNH / ACTIVITIES / 活動	ĐỊA ĐIỂM / VENUES / 場所
08:00	Đua ghe ngang “Hội An, Nhật Bản và du khách” Boat race “Hội An, Japan and tourists” ボートレース「ホイアン-日本と観光客」	Sông Hoài Hoài River ホアイ川
15:00	Lễ dâng hương tại các di tích lăng mộ thương nhân Nhật Bản ở Hội An Incense offering ceremony at Japanese merchants' tomb ruins in Hội An ホイアンの日本人商人の墓参り	Di tích lăng mộ thương nhân Nhật Bản tại Hội An Japanese merchants' tomb ruins in Hội An ホイアンにある日本人商人の古い墓
15:30	Hướng dẫn viết Thư pháp Nhật Bản Japanese Calligraphy 日本書道の案内	Đình Cẩm Phô Cẩm Phô Communal House カム・フォ村集会所
	Trải nghiệm nghệ thuật Trà đạo Nhật Bản Japanese Tea Ceremony 日本茶道の体験	
16:00	Tái hiện Đám rước Công Nữ Ngọc Hoa và Thương nhân Araki Sotaro Re-enactment of the Wedding procession of Princess Ngọc Hoa and merchant Araki Sotaro 日本人の商人荒木宗太郎とゴックホア姫 (アニオー姫)の輿入れの再現	Khu phố cổ The Ancient Town ホイアン旧市街
16:00	Trò chơi đẩy gậy và nhảy bao bố Stick-pushing game and sack race 棒押しゲームと袋遊びゲーム	Đường Châu Thượng Văn Châu Thượng Văn Str チャウ・トゥオン・ヴァン通り
19:30	Lễ khai mạc sự kiện “Giao lưu Văn hóa Hội An – Nhật Bản lần thứ 20, năm 2024” Opening Ceremony of “The 20 th Hội An - Japan Cultural Exchange, 2024” 「2024 年第 20 回ホイアン日本祭り」の開幕式	Vườn tượng An Hội An Hội Sculpture Garden アンホイ像庭園



03/8/2024

THỜI GIAN / TIME / 日時	CHƯƠNG TRÌNH / ACTIVITIES / 活動	ĐỊA ĐIỂM / VENUES / 場所
08:30	Tổng kết sự kiện "Giao lưu văn hóa Hội An và Nhật Bản - Hành trình kết nối văn hóa" và Công chiếu vở Opera "Công nữ Anio" Summary of the event "Hội An and Japan Cultural Exchange - A journey of Cultural Connection" and the Premiere of the Opera "Princess Anio" イベント総括「ホイアンと日本の文化交流ー文化 をつなぐ旅路」とオペラ「アニオー姫」映像上映	Hội trường Công viên Hội An Hall of Hội An Park ホイアン公園のホール
14:30	Lễ tiếp nhận mô hình Chùa Cầu từ Viện Văn hóa Quốc tế, Đại học Nữ Chiêu Hòa Reception Ceremony for Model of Japanese Covered Bridge from The Institute of International Culture, Showa Women's University 昭和女子大学国際文化研究所より日本橋のレプリカの寄贈式	Bảo tàng Hội An Hội An Museum ホイアン博物館
15:30	Hướng dẫn viết Thư pháp Nhật Bản Japanese Calligraphy 日本書道の案内	Đình Cẩm Phô Cẩm Phô Communal House カム・フォ村集会所
	Trải nghiệm nghệ thuật Trà đạo Nhật Bản Japanese Tea Ceremony 日本茶道の体験	
16:00	Trò chơi đẩy gậy và nhảy bao bố Stick-pushing game and sack race 棒押しゲームと袋遊びゲーム	Đường Châu Thượng Văn Châu Thượng Văn Str チャウ・トゥオン・ヴァン通り
16:00	Giao lưu bóng đá với CLB Kawasaki Frontale (Vô địch J-League 2021) Football exchange with Kawasaki Frontale Club (2021 J-League Champion) 川崎フロンターレクラブ (2021 年 J-League チャンピオン) とのサッカー交流	Sân vận động Hội An Hội An Stadium ホイアン運動場
	Giao lưu Bóng chày, Boxing và Đấu vật biểu diễn Baseball, Boxing and ProWrestling Exchange 野球、ボクシングとプロレスリングの交流	
16:30	Lễ khánh thành dự án Tu bổ di tích Chùa Cầu Inauguration Ceremony of the Japanese Covered Bridge Restoration Project 日本橋修復プロジェクト除幕式	Chùa Cầu Japanese Covered Bridge 日本橋 (チュア・カオ)
19:30	Chương trình Giao lưu nghệ thuật Việt Nam – Nhật Bản Vietnam - Japan art exchange program ホイアンと日本の芸術交流パフォーマンス	Vườn tượng An Hội An Hội Sculpture Garden アンホイ像庭園

04/8/2024

09:00	Vẽ tranh “Thiếu nhi Hội An với văn hóa Nhật Bản” Picture drawing “Hội An children with Japanese culture” 絵画：「ホイアンの子供と日本文化」	Vòng cung Chùa Cầu Japanese Covered Bridge area 日本橋付近
09:30	Hướng dẫn viết Thư pháp Nhật Bản Japanese Calligraphy 日本書道の案内	Đình Cẩm Phô Cẩm Phô Communal House カム・フォ村集会所
	Trải nghiệm nghệ thuật Trà đạo Nhật Bản Japanese Tea Ceremony 日本茶道の体験	
16:00	Tái hiện Đám rước Công Nữ Ngọc Hoa và Thương nhân Araki Sotaro Re-enactment of the Wedding procession of Princess Ngọc Hoa and merchant Araki Sotaro 日本人の商人荒木宗太郎とゴックホア姫 (アニオー姫) の輿入れの再現	Khu phố cổ The Ancient Town ホイアン旧市街
16:00	Giao lưu bóng đá với CLB Kawasaki Frontale (Vô địch J-League 2021) Football exchange with Kawasaki Frontale Club (2021 J-League Champion) 川崎フロンターレクラブ (2021 年 J-League チャンピオン) とのサッカー交流	Sân vận động Hội An Hội An Stadium ホイアン運動場
	Giao lưu Bóng chày, Boxing và Đấu vật biểu diễn Baseball, Boxing and ProWrestling Exchange 野球、ボクシングとプロレスリングの交流	
16:30	Giao lưu nghệ thuật đường phố Street performances ストリート芸術交流	Vòng cung Chùa Cầu Japanese Covered Bridge area 日本橋
19:30	Chương trình Giã bạn Farewell program 閉幕式	Vườn tượng An Hội An Hội Sculpture Garden アンホイ像庭園



TRUNG TÂM VĂN HÓA - THỂ THAO VÀ TRUYỀN THANH - TRUYỀN HÌNH THÀNH PHỐ HỘI AN
THE CENTER FOR CULTURE, SPORTS, RADIO AND TELEVISION, HỘI AN CITY

01 Cao Hồng Lãnh st.

0235.3861327 / 0935006643 (Mr. Nguyễn Vũ)

www.HoiAnWorldHeritage.org.vn

ttvhtt@dng.vnn.vn

Visit Hoi An

